

## 葡语叙述诗 J. J. Dias Marques

我主要研究葡语叙述诗，包括：民谣（romances）和叙述歌曲（*canções narrativas*，后者在结构、形式等方面与民谣都不同，而且单词更少）。上个世纪八十年代我在一些葡语地区进行田野工作，进而引发了我对叙述诗的研究兴趣。由于我一直接触的是格言，而且我一向更注重文本，因此我更关注文本本身，而不是对其理论思考。我从来都没有真正思考过何为口头文学，但是我认为口头文学涵盖了通过口头传播却又自身不断发展、且版本不尽相同的文本—多数民歌学者至少是葡语—伊比利亚语的学者都认同这一观点。我强调文学口头特征，并不代表我没有考虑书面文学对下列两方面的影响：

(1) 多数口头文本的起源（多数葡语叙述诗都起源于书面文本）、(2) 在口头文本传播过程中，诗人阅读书中的歌曲会传播影响（这同样影响了诗人之前就了解的口头文学版本）。

葡萄牙一向重视民谣，却不重视叙述歌曲。Nogueira最近的一本书（2002）是个例外。我认为研究叙述歌曲的各个方面都很重要，而且开始建一个归类档案能帮助我们了解其涉及范围。对我而言，民谣需要在下面三个方面对其进行研究（前两方面同样适用于叙述诗）。第一点是基于心理学的研究成果，进而研究传播过程中记忆的作用、和传播文本的作用（参见Rubin：1995的例子）。第二，深入研究葡语叙述诗和欧洲其他国家的民谣歌曲的关系会促进对叙述诗的研究（Armistead1997年的作品是个很好的例子）。第三，应该着重研究十九世纪编辑后发表的那部分葡语民谣文本。我认为研究这些作者的编辑方法很重要，从而能够理解他们这么做的目的是什么。这些研究可以帮助我们理解这些编辑是如何理解口头诗作的，一般来说，不同国家作者对于这个观点的想法比较类似。事实上，编辑工作和编辑工作的背后有着惊人的相似之处，可以参见Sir Walter Scott Elias Lönnrot, and Estácio da Veiga他们的作品（Zug：1976、DuBois：1995：93-125、Marques：1997：135-60）。

F. C. H. S. / Universidade do Algarve  
Portugal

## 参考文献

- Armistead 1997 Samuel G. Armistead. "Pan-European Analogues." In *Portuguese and Brazilian Balladry: A Thematic and Bibliographic Index*. Vol. 2. Ed. by Manuel da Costa Fontes. Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies. pp. 624-44.
- DuBois 1995 Thomas A. DuBois. *Finnish Folk Poetry and the Kalevala*. New York: Garland.
- Marques 1997 J. J. Dias Marques. "Contribuição para o Estudo do *Romanceiro do Algarve* de Estácio da Veiga à Luz de Manuscritos Inéditos." Unpub. thesis, Universidade do Algarve.
- Nogueira 2002 Carlos Nogueira. *O Essencial sobre o Cancioneiro Narrativo Tradicional*. Lisboa: Imprensa Nacional/Casa da Moeda.
- Rubin 1995 David C. Rubin. *Memory in Oral Traditions. The Cognitive Psychology of Epic, Ballads, and Counting-out Rhymes*. Cambridge: Oxford University Press.
- Zug 1976 Charles G. Zug, III. "The Ballad Editor as Antiquary: Scott and the *Minstrelsy*." *Journal of the Folklore Institute*, 13: 57-73.